Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_41a034def92a50e4e1f5

SHA-256: 41a034def92a50e4e1f5042bae43c2efdb165c163ca3760d4f23175bebd5fe69

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De belangrijkste waarschuwingen zijn die met de aanduiding WAARSCHUWING. Waarschuwingen met de aanduiding WAARSCHUWING attenderen u op een ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technická data..... 1	1. Technische gegevens..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Geschikte brandstoffen, toe te voegen hoeveelheden... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Maatdiagram..... 2
3. Nastavení regulátoru..... 3	3. Controllerinstellingen..... 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Onderdelenlijst 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Algemene modelanalyse 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Detail A1..... 5
5. Záměna kouřového hrdla..... 6	5. Het vervangen van de rookafvoer..... 6
6. Montáž centrální přívod vzduchu 7	6. Centrale luchttoevoerinstallatie 7
7. Montáž stavěcích šroubů..... 8	7. De stelschroeven plaatsen..... 8

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technická data	Technische gegevens
1. Technická data	1. Technische gegevens
Dřevěná polena	Houten boomstammen
Dosažený tepelný výkon (100%)	Behaalde thermische output (100%)
6,18 kW	6,18 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominaal thermisch vermogen
6 kW	6 kW
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gemiddelde CO-concentratie bij 13% O2
≤1,0 %	≤1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gemiddelde CO-concentratie bij 13% O2
≤1500 mg/Nm3	≤1500 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Gemiddelde OGC-concentratie bij 13% O2
≤120 mg/Nm3	≤120 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Gemiddelde NOx-concentratie bij 13% O2
≤200 mg/Nm3	≤200 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Gemiddelde stofconcentratie bij 13% O2
≤40 mg/Nm3	≤40 mg/Nm3
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
4,6 g/s	4,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
376 °C	376 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Geschikte brandstoffen, toe te voegen hoeveelheden
Palivo:	Brandstof:
Max. dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
Dřevěná polena:	Houten boomstammen:
1 – 2 polena (max. 1,8 kg)	1 – 2 houtblokken (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Loglengte:

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Poznámka	Opmerking
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Gebruik bij het stoken alleen houtblokken die minimaal twee jaar zijn opgeslagen en een restvochtgehalte van maximaal 17% hebben.
%.	%.
CZ	CZ
1	1

Oorspronkelijke pagina 6

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Rozměrové schéma	Maatdiagram
575	575
492	492
350	350
CZ	CZ
i	i
82	82
2. Rozměrové schéma	2. Maatdiagram
712	712
Poznámka	Opmerking
Centrální přívod vzduchu není součástí dodávky (obj. č. 0434815701320, montážní návod viz kap. 6). Koleno kouřovodu D130 není součástí dodávky (obj. č. 1103139010000).	De centrale luchtinlaat is niet bij de levering inbegrepen (bestelnummer 0434815701320, installatie-instructies zie hoofdstuk 6). De D130 rookgasafvoerbocht is niet bij de levering inbegrepen (bestelnummer 1103139010000).
2	2

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Nastavení regulátoru	Controllerinstellingen
A	A
CZ	CZ
B	B
100%	100%
100%	100%
30%	30%
0%	0%
C	C
3	3
3. Nastavení regulátoru	3. Controllerinstellingen
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Regeling van de luchtinlaten - primair en secundair - met slechts één regelaar.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).	1. De regelaar staat in de ontstekingsstand (fig. A). Alle luchtinlaten (primair, secundair) zijn open.
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. De controller instellen op de verwarmingsmodus voor hout- en bruinkoolbriketten (Afb. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. De regelaar staat in de stand die bedoeld is om de luchtinlaten te sluiten (fig. C). Geen enkele inlaat is open (primair, secundair). Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel niet in werking is, nadat het verwarmingsproces is voltooid.
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Tijdens het verwarmingsproces mogen de luchtinlaten niet worden afgesloten (fig. C)! In extreme gevallen kan er een explosie in de kachel plaatsvinden, met als gevolg dat glas breekt, gloeiende kooltjes door de ruimte vliegen en er brand ontstaat.

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
6	6
8	8
7	7
11	11
9	9
CZ	CZ
10	10
4	4
5	5
4. Seznam náhradních dílů	4. Lijst met reserveonderdelen
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Overzichtsfoto van het model
2	2
1	1
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0434815605300	0434815605300
A1	A1
Regulátor (komplet)/černá	Regelaar (compleet)/zwart
1 ks	1 stuk
0434815105002	0434815105002
B1	B1
Hrdlo kouřovodu/černá	Rookkanaal/zwart
1 ks	1 stuk
1	1
0434815005400	0434815005400

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Kryt zadní/černá	Achterklep/zwart
1 ks	1 stuk
0434815605050	0434815605050
2	2
Záslepka víka/černá (kapitola 5)	Dop/zwart (hoofdstuk 5)
1 ks	1 stuk
3	3
0434815605060	0434815605060
Rošt/černá	Rooster/zwart
1 ks	1 stuk
4	4
0434815005040	0434815005040
Zábrana/černá	Barrière/zwart
1 ks	1 stuk
5	5
0434815605035	0434815605035
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Los gordijn/zwart (5x410x202,7)
1 ks	1 stuk
6	6
0434815005030	0434815005030
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
15	15
14	14
13	13
CZ	CZ
12	12
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Vuurvaste bekleding 204x382x30
1 ks	1 stuk
7	7
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Vuurvaste bekleding 322x220x30
1 ks	1 stuk
8	8
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Vuurvaste bekleding 322x220x30
1 ks	1 stuk
9	9
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x40 (kapitola 7)	M10x40 stelschroef (hoofdstuk 7)
4 ks	4 stuks
0030001000405	0030001000405
10	10
Madlo regulátoru	Controllerhendel
1 ks	1 stuk
0429415006625	0429415006625
11	11
4.2. Detail A1	4.2. Detail A1
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Detail A1	Detail A1
Spojovací materiál kliky — set	Handgreepbevestigingen — set
1 ks	1 stuk
0434815005011	0434815005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Glazenhouder — set/zwart
2 ks	2 stuks
A1.2.	A1.2.
0434815605321	0434815605321
Klika/černá	Handvat/zwart
1 ks	1 stuk
12	12
0434815009310	0434815009310
Těsnící šňůra dveří 6 mm	Deurafdichtingskoord 6 mm
13	13
1600 mm	1600 mm
0040008080005	0040008080005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Glasafdichtingskoord 10x4 mm
1300 mm	1300 mm
0040210040005	0040210040005
14	14
Žáruvzdorné sklo (338x348)	Hittebestendig glas (338x348)
1 ks	1 stuk
15	15
0434815605304	0434815605304
5	5

HAAS + SOHN

Lira

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348157014000–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Nastavení regulátoru 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
5. Záměna kouřového hrdla 6
6. Montáž centrální přívod vzduchu 7
7. Montáž stavěcích šroubů 8

1. Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,18 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1500 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	≤ 120 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	≤ 200 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	≤ 40 mg/Nm^3
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

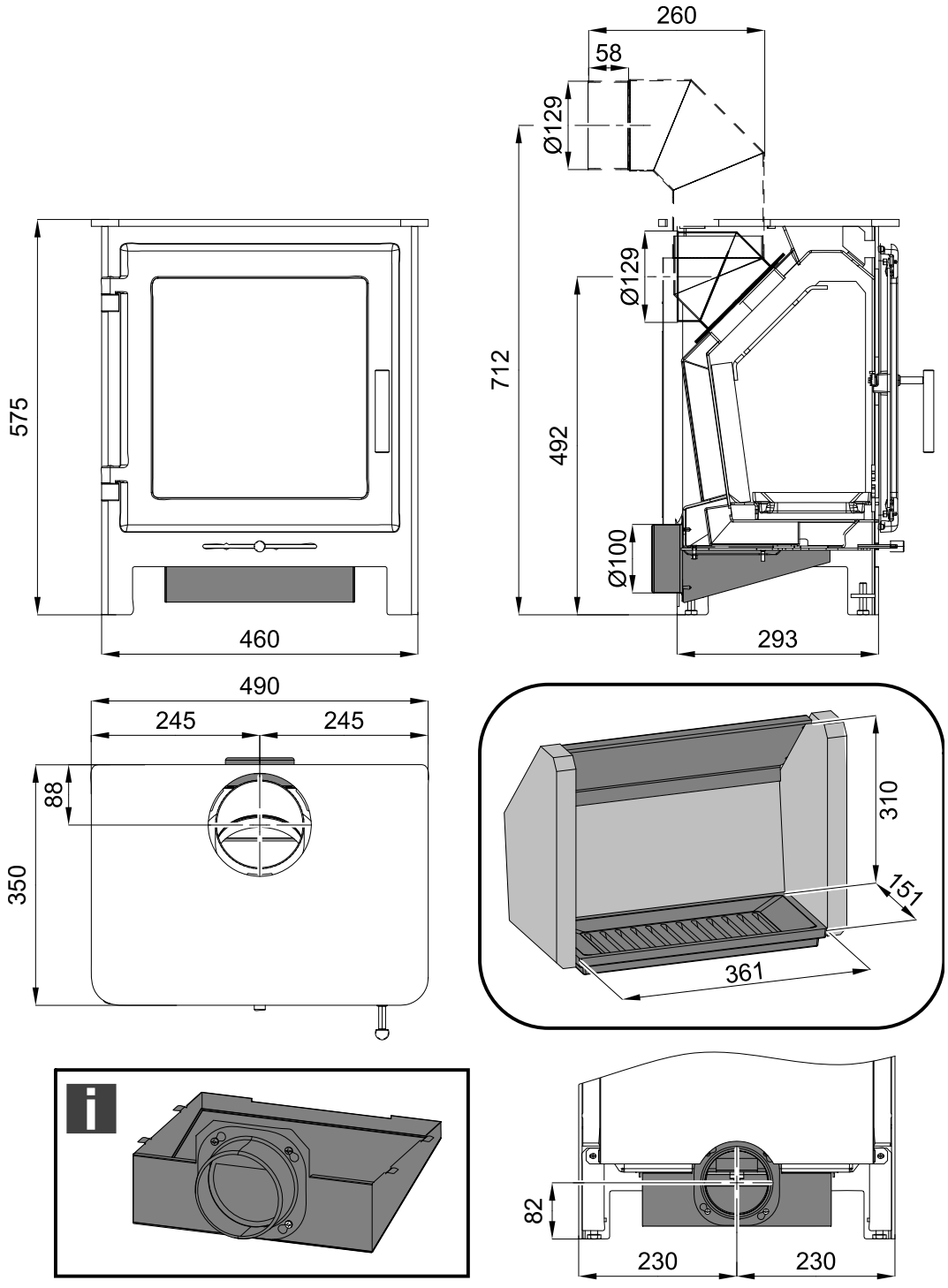
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	1 – 2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma



Poznámka

Centrální přívod vzduchu není součástí dodávky (obj. č. 0434815701320, montážní návod viz kap. 6).
Koleno kouřovodu D130 není součástí dodávky (obj. č. 1103139010000).

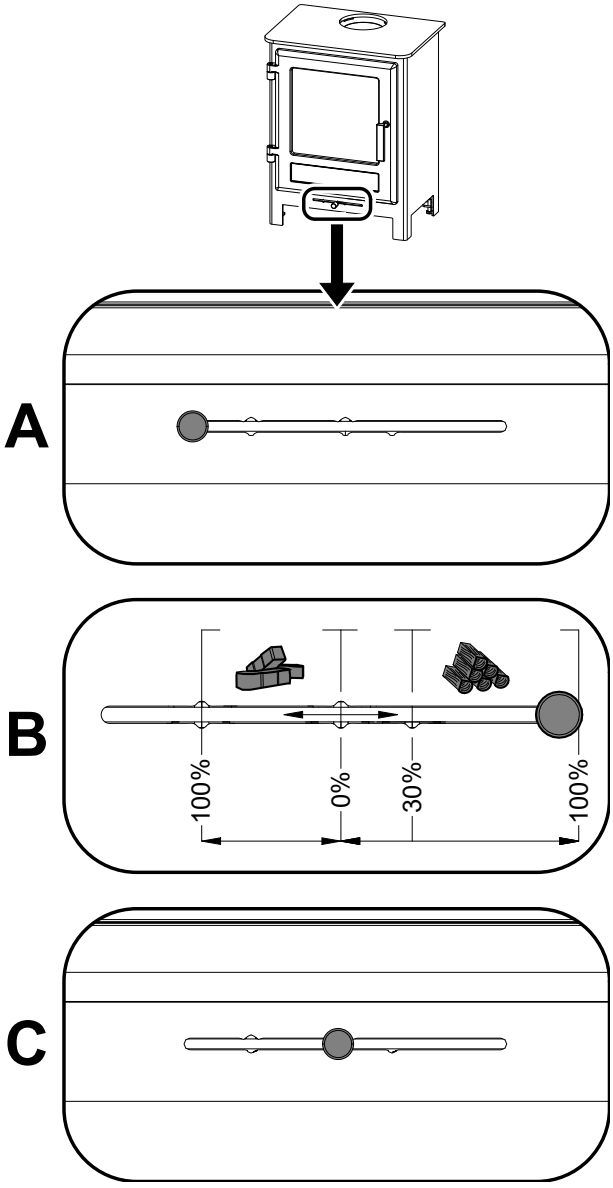
3. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

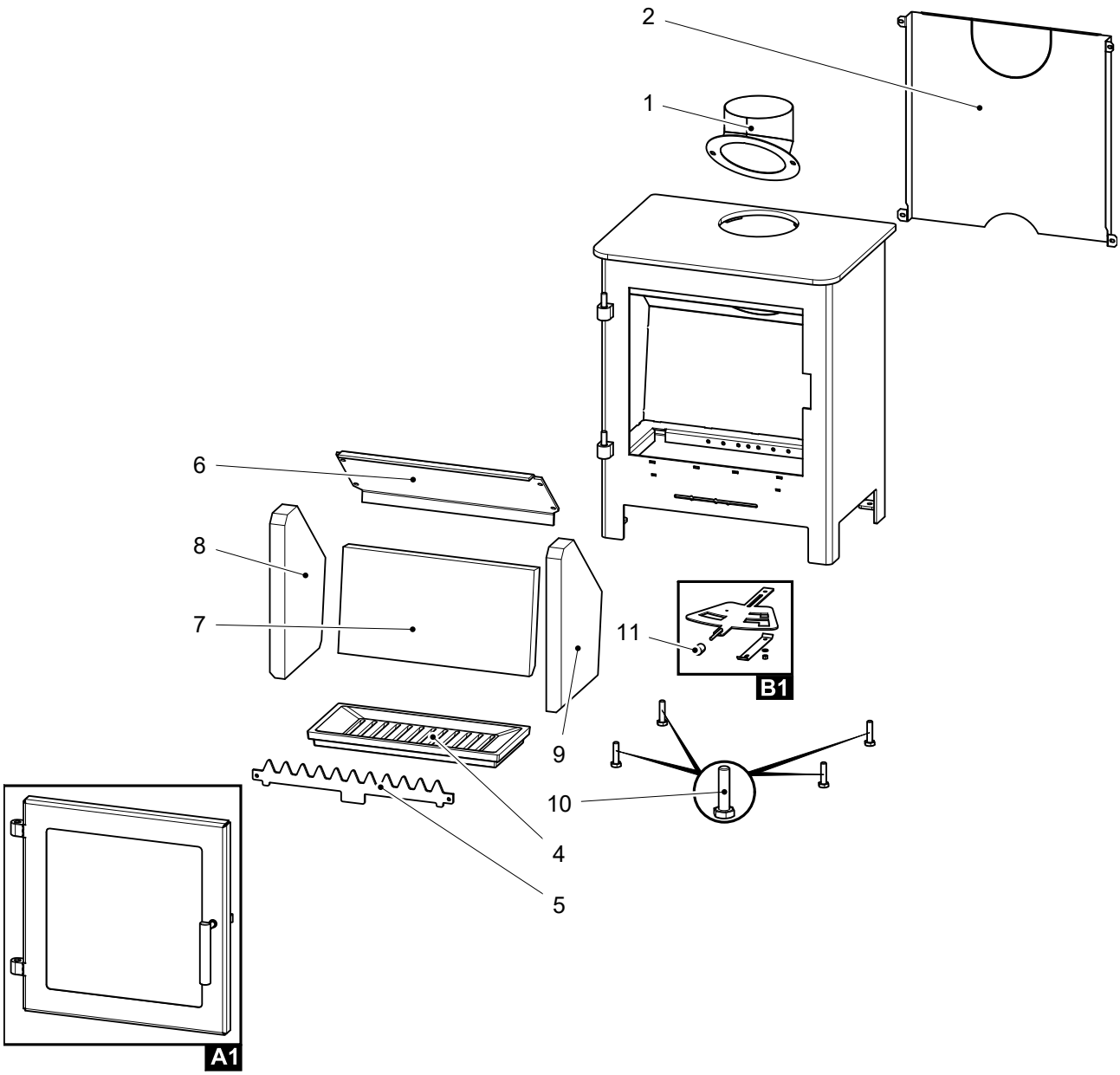
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



4. Seznam náhradních dílů

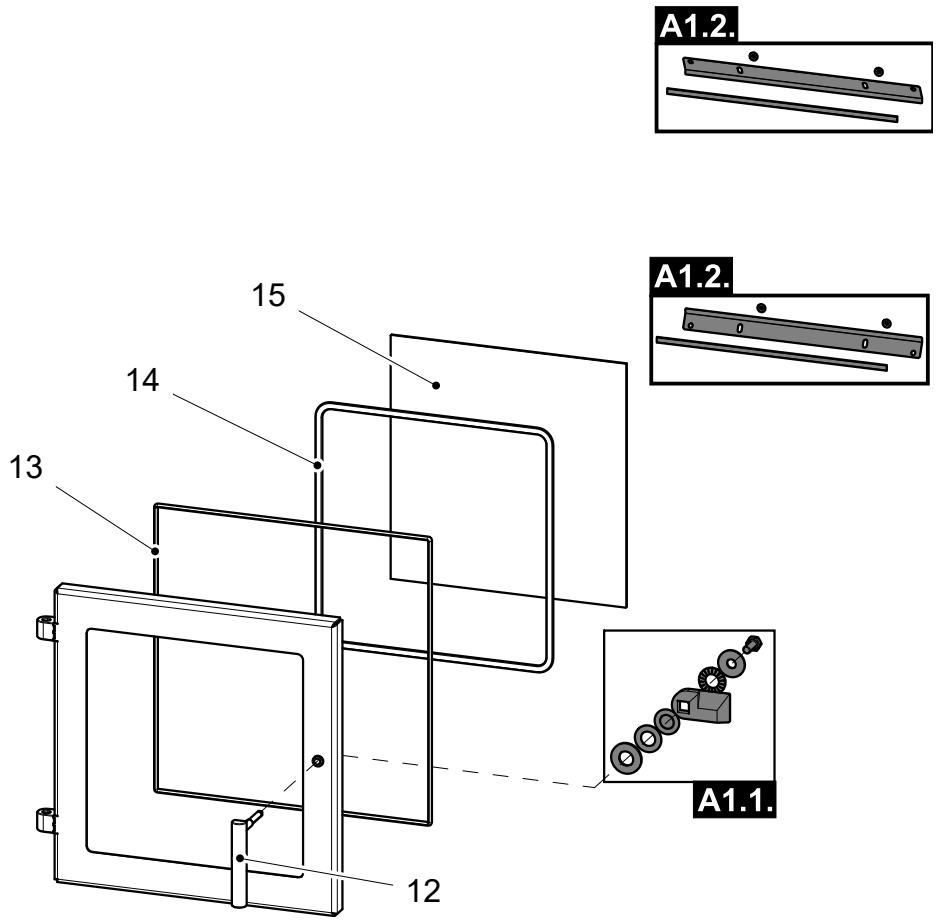
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434815605300
B1	Regulátor (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434815605050
3	Záslepka víka/černá (kapitola 5)	1 ks	0434815605060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Zábrana/černá	1 ks	0434815605035
6	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030

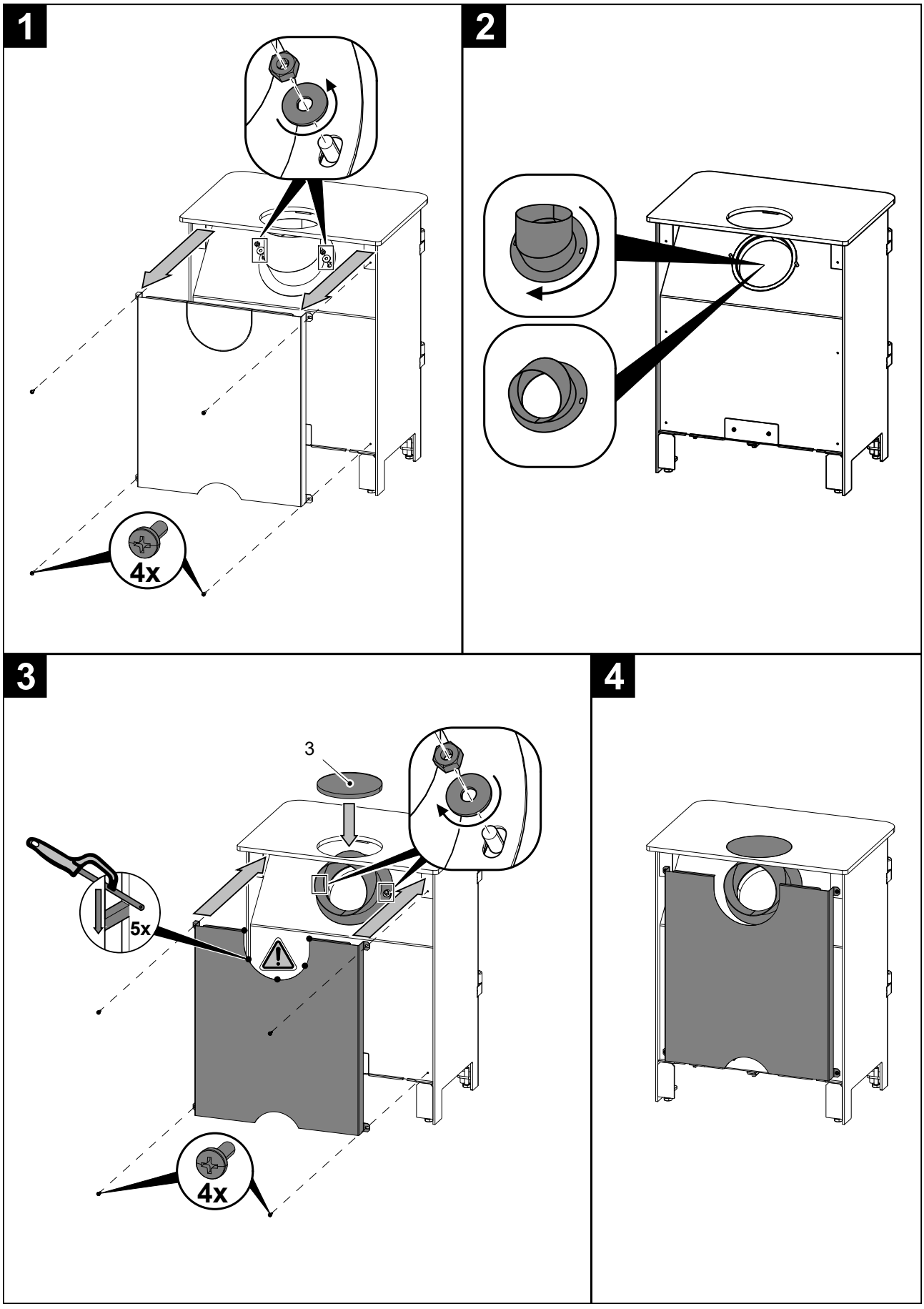
7	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
8	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
10	Stavěcí šroub M10x40 (kapitola 7)	4 ks	0030001000405
11	Madlo regulátoru	1 ks	0429415006625

4.2. Detail A1



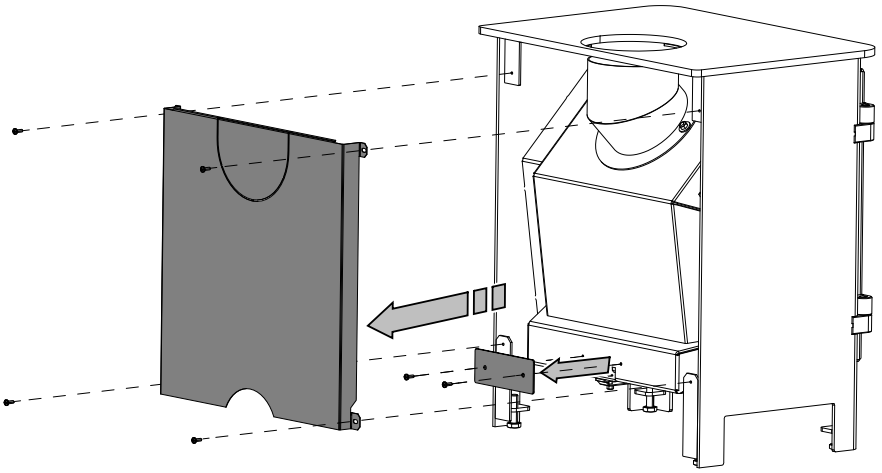
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	2 ks	0434815605321
12	Klika/černá	1 ks	0434815009310
13	Těsnící šňůra dveří 6 mm	1600 mm	0040008080005
14	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
15	Žáruvzdorné sklo (338x348)	1 ks	0434815605304

5. Záměna kouřového hrdla

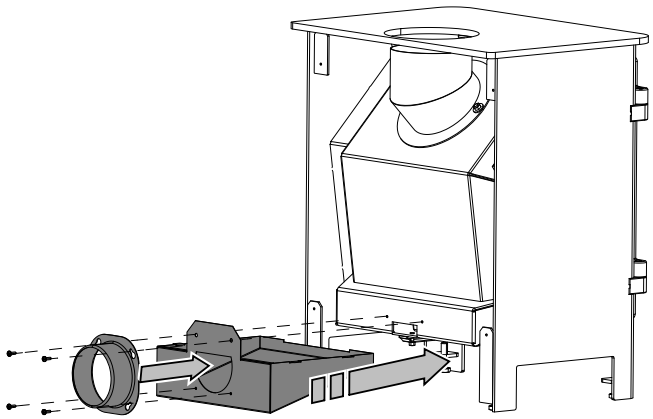


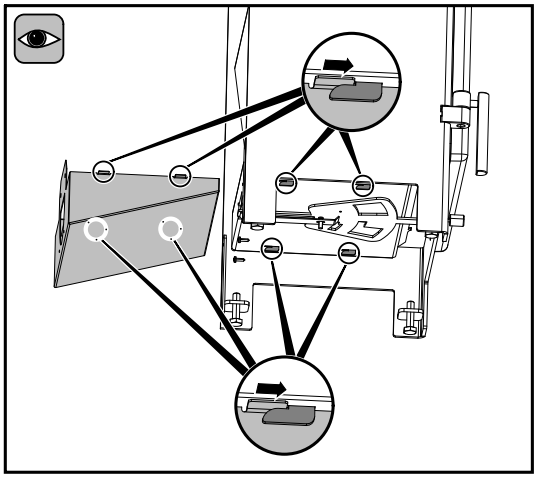
6. Montáž centrální přívod vzduchu

1

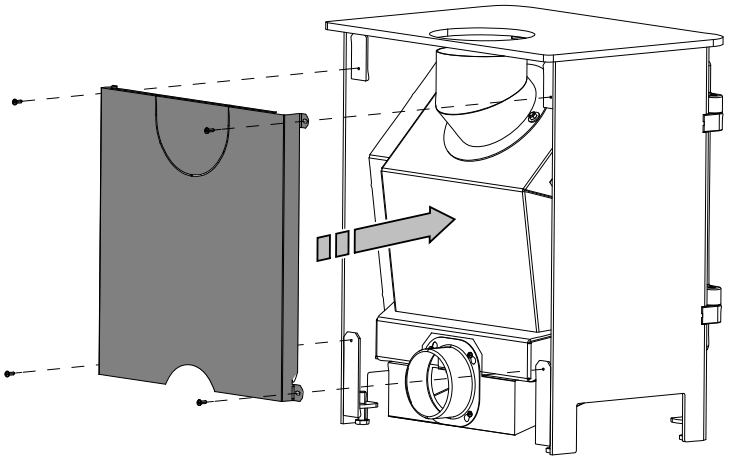


2

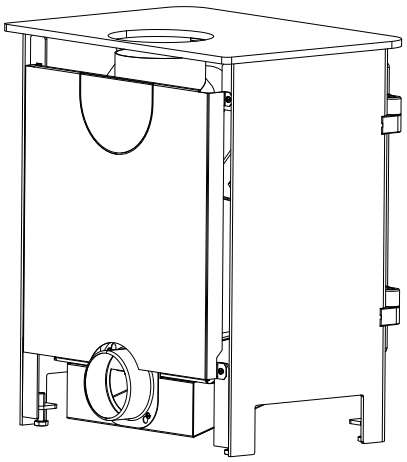




3

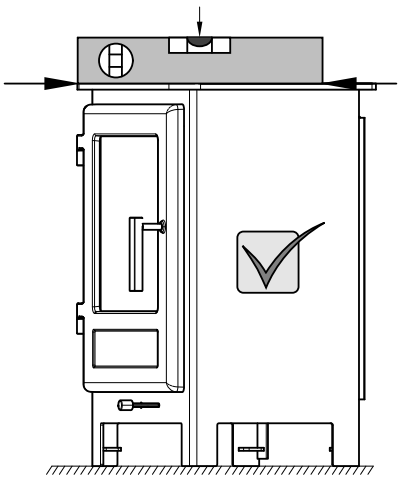


4

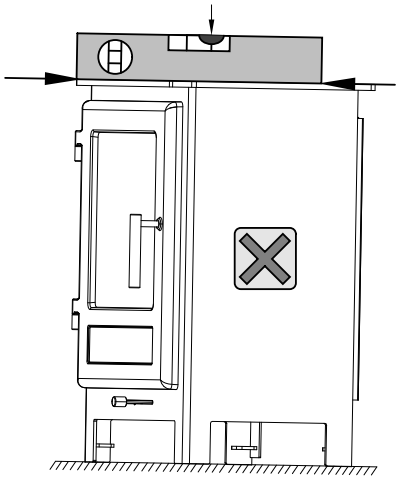


7. Montáž stavěcích šroubů

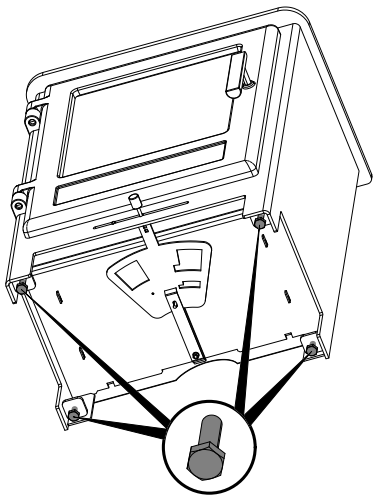
1



2



3



4

